

# VARDAGEN



Design and Quality  
IKEA of Sweden

<b>English</b>	<b>3</b>
<b>Español</b>	<b>3</b>
<b>Portugues</b>	<b>4</b>
<b>中文</b>	<b>5</b>
<b>繁中</b>	<b>6</b>
<b>한국어</b>	<b>6</b>
<b>日本語</b>	<b>7</b>
<b>Bahasa Indonesia</b>	<b>8</b>
<b>Bahasa Malaysia</b>	<b>9</b>
<b>عربي</b>	<b>10</b>
<b>ไทย</b>	<b>11</b>
<b>Tiếng Việt</b>	<b>12</b>

# English

## Before first use

- Before using this product for the first time, wash, rinse and dry thoroughly.

## Cleaning

- The cookware is best washed by hand after use. Use hot water and washing-up detergent. Dry carefully after cleaning.
- Do not use steel wool or anything that can scratch the surface of the cookware.

## Good to know

- This cookware is suitable for use on all types of hobs and in ovens.
- Use the cookware on a hob of the same or smaller diameter to save energy.
- Bear in mind that the handles get hot when the cookware is in use. Always use pot holders when moving the cookware and lifting the lid.
- Always lift the cookware when moving it on a glass hob or ceramic hob. Do not pull it across the hob due to the risk of scratching.
- Do not expose the cookware to heavy variations in temperature, e.g. by moving it from the fridge directly to the cooker, due to the risk of cracking.
- Be careful not to hit or drop the cookware against a hard surface, because then the cookware or the enamel can break.
- If you have any problem with the product, please, contact your nearest IKEA store/ Customer Service or see [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

# Español

## Antes del primer uso

- Antes de usar este producto por primera vez, lávalo y sécalo bien.

## Limpieza

- Antes de usar esta batería es preferible lavarla

a mano. Usar agua caliente y detergente para vajillas. Después del lavado, secar cuidadosamente.

- No utilizar estropajo de acero o cualquier otra cosa que pueda dañar la superficie de la batería de cocina.

### **Importante**

- Esta batería es adecuada para usar en todo tipo de placa y en el horno.
- Usar los recipientes en fuegos cuyo diámetro sea igual o menor para ahorrar energía.
- Tener presente que las asas se calientan mucho cuando el recipiente está en el fuego. Usar siempre manoplas o similares para mover los recipientes y levantar la tapa.
- Levanta siempre los recipientes cuando están en una placa vitrocerámica. No los arrastres por la superficie vitrocerámica porque podría rayarse.
- No exponer la batería a variaciones bruscas de temperatura, como sacar un recipiente del congelador para colocarlo directamente en el fuego, porque existe el riesgo de que se resquebraje.
- Tener cuidado para no golpear o dejar caer los recipientes contra una superficie dura, porque podrían resultar dañados la batería o el esmalte.
- Si tienes cualquier problema con el producto, ponte en contacto con tu tienda IKEA más cercana/Servicio de Atención al Cliente o ve a [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Portugues**

### **Antes da primeira utilização**

- Lave, enxague e seque bem este produto antes de o utilizar pela primeira vez.

## Limpeza

- O trem de cozinha deve ser lavado à mão após a sua utilização. Use água quente e detergente. Seque cuidadosamente após a lavagem.
- Não utilize palha-d'aço ou outro material que possa riscar a superfície do trem de cozinha.

## Informação importante

- Este trem de cozinha é próprio para utilizar em todos os tipos de placas de fogão e em fornos.
- Use o trem de cozinha numa placa com um diâmetro igual ou menor para poupar energia.
- Lembre-se de que as asas ficam quentes quando o trem de cozinha está a ser utilizado. Use sempre pegas ao deslocá-lo e ao levantar a tampa.
- Levante sempre o trem de cozinha ao deslocá-lo numa placa de vidro ou de cerâmica. Não o arraste pela placa pois poderá riscá-la.
- Não exponha o trem de cozinha a grandes variações de temperatura, como por ex., tirando-o do frigorífico directamente para o fogão, pois pode rachar.
- Tenha cuidado para não bater ou deixar cair o trem de cozinha sobre uma superfície dura, pois o trem ou o esmalte pode partir.
- Se tiver alguma questão relacionada com o produto, contacte a sua loja IKEA/Serviço de Apoio ao Cliente ou vá a [www.ikea.pt](http://www.ikea.pt).

## 中文

### 初次使用须知

- 初次使用该产品前，请清洗产品，并将其擦干。

### 清洗

- 锅在使用后宜采用手洗。可使用热水和清洗剂。洗后完全擦干。
- 勿使用金属丝团，以免划伤锅表面。

### 相关提示

- 该锅具适用于各种类型的灶台或烤箱。
- 灶盘应小于或等于锅底，以提高能源利用率。

- 锅在使用时，手柄会变热。端锅或打开锅盖时须使用衬垫，以免被烫伤。
- 在玻璃灶台或陶瓷灶台上移动锅具时，务必将锅端起，以防划伤锅面。
- 勿使锅具经受温度的骤然变化，例如将锅从冰箱取出立即放在灶台上加热，这样将可能导致锅体发生破裂。
- 小心勿将锅具掉落到硬质表面上，以防导致锅体或漆面受到损伤。
- 在锅具使用中如遇任何问题，可与宜家商场客户服务部联系或登录www.ikea.com网站。

## 繁中

### 首次使用前

- 首次使用前，必須將產品徹底清潔、沖洗及抹乾

### 清潔說明

- 廚房用具於使用後最好用手洗。可使用熱水及清潔劑，清洗後小心擦乾。
- 不可使用鋼絲絨或任何會刮傷廚房用具表面的用具。

### 使用需知

- 此鍋具適用於所有的爐具及烤箱。
- 可在相同或較小直徑的爐具上使用鍋具，以節省能源。
- 鍋具在烹煮過程中把手會變燙。移動鍋具或打開蓋子時，請務必使用隔熱墊。
- 將鍋具移至電陶爐上時，務必拿起鍋具，不可用拉的方式移動，以免刮傷表面。
- 不可將鍋具暴露於溫差過大的環境中，否則會有破裂的危險，像是將鍋具直接從冰箱移到爐子上。
- 避免使鍋具撞到或掉落在硬體表面上，因為鍋具或搪瓷會破裂。
- 如對產品有任何問題，請聯絡IKEA服務人員。

## 한국어

### 사용 전 유의 사항

- 제품을 처음 사용하기 전에 세척 후 행구고 잘 말려주세요.

## 세척

- 사용 후 손으로 씻는 것이 가장 좋습니다. 따뜻한 물과 세제를 사용하세요. 세척 후 물기를 잘 말려주세요.
- 철수세미등 표면에 손상을 줄 수 있는 소재는 사용하지 마세요.

## 유용한 정보

- 이 제품은 모든 종류의 레인지와 오븐에서 사용이 가능합니다.
- 에너지 절약을 위해 조리용기크기 이하의 화구에서 조리하세요.
- 사용 중에는 손잡이가 뜨거워지니 주의하세요. 취급시 반드시 오븐장갑 등을 이용하세요.
- 유리세라믹 또는 인덕션 레인지를 사용할 경우, 제품을 옮길 때는 들어서 옮겨야 굽힘을 예방할 수 있습니다.
- 큰 온도 차이에 노출시키지 마세요. 냉장고에서 꺼내 바로 불 위에 올려놓는 등의 경우 깨질 수도 있습니다.
- 단단한 표면에 제품을 떨어트리거나 부딪히면 제품 또는 에나멜코팅이 깨질 수 있으니 주의하세요.
- 제품과 관련된 문제가 발생하면, 가까운 이케아 매장/고객 서비스에 문의하거나 [www.ikea.com](http://www.ikea.com)을 방문해주세요.

## 日本語

### 初めてご使用になる前に

- この製品を初めてご使用になる前に、十分に洗い、すすぎ、乾かしてください。

### お手入れ方法

- この調理器具はご使用の後、手洗いしてください。湯と洗剤で洗い、よく乾かしてください。
- スチールたわしなど、調理器具の表面を傷つけるものは使わないでください。

### お役立ち情報

- この調理器具はあらゆる種類のコンロやオーブンで使用できます。
- エネルギー効率を高めるため、調理器具の底の直径と同じか、小さめのサイズのコンロでご使用ください。

- 使用中は取っ手が熱くなる場合がありますのでご注意ください。調理器具を動かしたり、ふたを開けるときにはかならず鍋つかみを使ってください。
- ガラス製やセラミック製のコンロの上で動かすときには、必ず持ち上げてください。コンロの上で引きずると傷が付く場合があります。
- 冷蔵庫から取り出して直接コンロに載せるなど、調理器具を急激な温度変化にさらさないでください。ひびが入る恐れがあります。
- 硬いものにぶついたり、硬い床に落としたりしないようご注意ください。調理器具本体やホーローにひびが入るおそれがあります。
- 商品に不都合がある場合には、お近くのイケアストア/カスタマーサービスにご連絡いただくか、[www.ikea.com](http://www.ikea.com)をご参照ください。

## Bahasa Indonesia

### Sebelum digunakan pertama kali

- Sebelum pertama kali menggunakan produk, cuci, bilas dan keringkan secara menyeluruh.

### Pembersihan

- Cara mencuci yang paling baik bagi peralatan memasak ini adalah cucian tangan setelah penggunaan. Gunakan air panas dan sabun cuci. Keringkan dengan hati-hati setelah pencucian.
- Jangan gunakan sabut besi atau benda yang dapat menggores pada permukaan peralatan masak.

### Baik untuk diketahui

- Peralatan masak ini cocok untuk semua jenis kompor dan oven.
- Gunakan peralatan masak pada kompor yang sama besar atau lebih kecil untuk menghemat energi.
- Ingatlah bahwa pegangan menjadi panas ketika digunakan. Senantiasa gunakan pad panas saat memindahkan peralatan masak maupun membuka penutup.
- Angkatlah selalu peralatan makan ketika



memindahkan dari kompor kaca atau kompor keramik. Jangan menarik sepanjang kompor karena resiko menggores.

- Jangan biarkan peralatan masak terkena variasi suhu yang berbeda, seperti memasukan ke dalam kulkas langsung setelah masak, karena dapat menyebabkan retak.
- Berhati-hatilah memukul atau menjatuhkan peralatan masak pada permukaan yang keras, ini dapat mengakibatkan peralatan atau enamel pecah.
- Jika anda mempunyai pertanyaan mengenai produk, silahkan hubungi toko IKEA yang terdekat/Layanan Pelanggan atau website [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## **Bahasa Malaysia**

### **Sebelum penggunaan kali pertama**

- Sebelum menggunakan produk ini buat kali pertama, basuh, bilas dan keringkan dengan teliti.

### **Cara mencuci.**

- Cara mencuci yang paling baik bagi peralatan memasak ini ialah dengan cucian tangan selepas di gunakan. Gunakan air panas dan sabun mencuci. Keringkan dengan teliti selepas mencuci.
- Jangan gunakan penggosok periuk atau apa sahaja yang boleh mencalarkan permukaannya.

### **Pengetahuan tambahan**

- Peralatan memasak ini adalah sesuai untuk semua jenis dapur dan ketuhar.
- Gunakan peralatan memasak pada dapur yang mempunyai garis pusat yang sama atau lebih kecil
- untuk menjimatkan tenaga.
- Ingat! Pemegang akan menjadi panas semasa peralatan memasak digunakan. Sentiasa

gunakan pelapik periuk semasa mengalihkan peralatan memasak dan semasa mengangkat penutupnya.

- Sentiasa angkat peralatan memasak semasa mengalihkannya daripada dapur kaca atau dapur seramik. Jangan ditarik daripada atas dapur kerana ia akan menyebabkan
- calar. Jangan dedahkan peralatan memasak kepada variasi
- suhu, yang melampau, cthnya. mengalihkan daripada peti sejuk terus ke dapur akan menyebabkan terjadi risiko keretakan. Berhati-hati agar peralatan memasak tidak terjatuh apabila terlanggar permukaan keras kerana peralatan memasak atau enamel boleh pecah. Jika anda mempunyai masalah berkenaan produk, sila hubungi gedung IKEA yang terdekat/Perkhidmatan Pelanggan atau layari [www.ikea.com](http://www.ikea.com).

## عربي

### قبل الاستخدام لأول مرة

- قبل استخدام هذا المنتج لأول مرة، يجب غسله وشطفه وتجفيفه جيدًا.

### التنظيف

- أفضل طريقة لغسل أدوات الطبخ هو الغسيل باليد. استخدم ماء حار و مادة منظفة. جفف جيدًا بعد التنظيف.
- لا تستخدم صوف فولاذي أو أي شيء يمكن أن يخدش سطح أدوات الطبخ.

### يستحسن أن تعرف

- أداة الطبخ هذه ملائمة للاستخدام على جميع أنواع المواقد الكهربائية و في الأفران.
- استخدم أداة الطبخ على موقد كهرباء بنفس القطر أو أصغر لتوفير الطاقة.
- ضع في ذهنك أن المقابض تصبح حارة عندما تكون أداة الطبخ قيد الاستخدام. استخدم دائمًا ممسكات قدور عند تحريك أداة الطبخ و عند رفع الغطاء.
- دائمًا أرفع أداة الطبخ عند تحريكها على موقد زجاجي أو موقد سيراميك. لا تسحبها على الموقد لاحتمال حدوث خدوش بها.

- لا تعرض أداة الطبخ لتفاوت كبير في درجة الحرارة، مثل إخراجها من الثلاجة مباشرة إلى الطباخة، لاحتمال حدوث تشقق.
- أخطر من أن ضرب أداة الطبخ أو رميها على سطح صلد، لأنه عندها يمكن أن يحدث كسر في أداة الطبخ أو الطلاء.
- إذا كانت لديك أي مشكلة مع المنتج، اتصل بأقرب معرض / خدمة عملاء لإيكيا أو أرجع إلى [www.ikea.com](http://www.ikea.com)

## ไทย

### ก่อนใช้งานครั้งแรก

- ก่อนการใช้งานครั้งแรก ควรล้างให้สะอาดและเช็ดให้แห้ง

### การทำความสะอาด

- ควรล้างชุดเครื่องครัวนี้ด้วยมือเท่านั้น ใช้น้ำร้อนกับน้ำยาล้างจานล้างทำความสะอาด แล้วเช็ดให้แห้ง
- อย่าใช้ใยขัดที่มีความคม หรืออุปกรณ์อื่นใดที่อาจขีดข่วนผิวเครื่องครัวเป็นรอย

### ข้อควรรู้

- ชุดเครื่องครัวเหล็กหล่อใช้ได้กับเตาทุกชนิด และใช้ในเตาอบได้
- เตาที่ใช้ควรมีขนาดเส้นผ่านศูนย์กลางเท่ากัน หรือเล็กกว่าเส้นผ่านศูนย์กลางของเครื่องครัว เพื่อช่วยประหยัดพลังงาน
- ถ้าจับหรือหุ้มนิ้วจะร้อนเมื่อตั้งไฟ จึงควรใช้ผ้าหรือถุงมือจับทุกครั้ง เมื่อยกหรือเปิดฝา
- ยกมือขึ้นจากเตากระจกหรือเตาเซรามิก อย่าลาก เพราะก้นหม้ออาจขูดเตาเป็นรอยได้
- ระวังอย่าให้มือถูกอุณหภูมิที่แตกต่างกันมาก เช่น อย่ายกมือออกจากตู้เย็นไปตั้งไฟทันที เพราะมืออาจริ้วหรือแตกได้
- ระวังอย่าให้มือกระทบกระแทกกับของแข็ง หรือทำหม้อตก เพราะหม้ออาจแตก หรือสารเคลือบผิวกระเทาะออกได้
- หากมีปัญหาการใช้งานผลิตภัณฑ์ กรุณาติดต่อร้านค้าหรือศูนย์บริการลูกค้าของ IKEA ใกล้บ้านคุณ หรือติดต่อผ่านเว็บไซต์ของเราที่ [www.ikea.com](http://www.ikea.com)

# Tiếng Việt

## Trước khi dùng lần đầu

- Trước khi sử dụng sản phẩm lần đầu tiên, rửa, xả sạch và lau khô cẩn thận.

## Vệ sinh

- Cách tốt nhất là luôn rửa sạch nồi/chảo bằng tay sau khi dùng. Dùng nước nóng và nước rửa chén. Lau khô cẩn thận sau khi rửa.
- Không dùng bụi nhùi thép hay bất kì vật gì có thể làm trầy xước bề mặt.

## Thông tin hữu ích

- Nồi/chảo phù hợp để sử dụng trên tất cả các loại bếp nấu và trong lò nướng.
- Sử dụng nồi/chảo trên bếp nấu có đường kính tương tự hoặc nhỏ hơn để tiết kiệm năng lượng.
- Hãy lưu ý rằng tay cầm sẽ nóng lên khi sử dụng. Luôn dùng miếng nhắc nồi để di chuyển nồi/chảo hoặc nhắc nắp nồi/chảo.
- Khi sử dụng bếp gốm thủy tinh, luôn nâng nồi/chảo khi di chuyển chúng để tránh gây trầy xước bề mặt bếp.
- Không để nồi/chảo tiếp xúc với nhiệt độ thay đổi đột ngột, ví dụ như di chuyển nồi/chảo từ tủ lạnh trực tiếp lên bếp. Điều này có thể làm nứt sản phẩm.
- Cẩn thận không để sản phẩm va đập hoặc rơi xuống bề mặt cứng, điều này có thể làm hư hỏng sản phẩm hoặc lớp men.
- Nếu bạn có bất kỳ vấn đề nào với sản phẩm, hãy liên hệ với cửa hàng IKEA/Dịch vụ Khách hàng gần nhất hoặc truy cập [www.ikea.com](http://www.ikea.com).